

Prayer to the Guru

༄༅། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་སྣ་མ་རིན་པོ་ཆེ་མཚུན་ནོ།།

DU SUM SANG GYE THAM CHAD KYI NGO WO LA MA RIN PO CHE KHYEN NO

The essence of all the Buddhas of the three times, the Precious Guru knows

བདག་གི་རྒྱུད་ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

DAG GI GYUD JIN GYI LAB TU SOL

Please bless my mind-stream

བདག་གི་སྣོ་ཚོས་སུ་འགོ་བར་ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

DAG GI LO CHO SU DROL WAR JIN GYI LAB TU SOL

Please bless my mind to merge with dharma

ཚོས་ལམ་དུ་འགོ་བར་ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

CHO LAM DU DROL WAR JIN GYI LAB TU SOL

Please bless my practice to enter the genuine path of dharma

ལམ་གྱི་འཁྲུལ་བ་ཞི་བར་ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

LAM GYI THRUL PA ZHI WAR JIN GYI LAB TU SOL

Please bless that all delusions on the path are removed

འཁྲུལ་སྣང་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

THRUL NANG YE SHE SU CHAR WAR JIN GYI LAB TU SOL

Please bless that confused appearances arise as primordial wisdom

༄༅། སྣ་མའི་རྣམ་འཁྲོར་དངོས་སྲུབ་སྣུང་འཇུག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

1. ༄༅། དང་པོ་རྒྱབས་འགོ་ནི།

1. Refuge and Motivation

ཨུཾ ། གདོད་ནས་རང་བྱུང་སྣ་མ་ལ།།

AH! DOD NAY RANG JUNG LA MA LA

Ah! To the primordial self-arising Lama,

བསལ་བཞག་བྲལ་བས་རྒྱབས་སུ་མཆོ།།

SAL ZHAG DRAL WAY KYAB SU CHI

I go for refuge beyond elimination and establishment;

འགོ་ཀུན་ཡི་སངས་རྒྱལ་བ་ལ།།

DRO KUN YE SANG GYE PA LA

Sentient beings are primordially Buddhas,

ཡང་སངས་རྒྱལ་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།།

YANG SANG GYE PAR SEM KYE DO

Thus, to regain Buddhahood, I generate the mind (of enlightenment).

(3 times)

2. ཚོགས་ཞིང་གསལ་གདབ་བ་ནི།།

2. Clear Visualisation on the Merit-Field

ཨུཾ ། སྣང་སྲིད་ནམ་དག་འོད་གསལ་ཞིང་།།

AH! NANG SID NAM DAG OD SAL ZHING

Ah! In the luminous field of the purity of all phenomena,

དམ་ཡེ་འཛིན་བ་གཉིས་མེད་པའི།།

DAM YE DZIN PA NYI MED PAY

Without the dualistic fixation on samaya being and wisdom being,

དྲིན་ཅེན་ཙ་བའི་སྐྱ་མ་ཉིད།

DRIN CHEN TSA WAY LA MA NYID

The nature of the most gracious root Lama,

འཇམ་དབྱངས་ལུང་རྟོགས་རྒྱལ་མཚན་ནི།

JAM YANG LUNG TOG GYAL TSEN NI

Jamyang Lungtok Gyaltsen (is sitting)

ཐབས་ཤེས་པ་དྲུག་ཉི་མའི་ལྗང་།

THAB SHEY PAD MA NYI DAY TENG

On the sun and moon disks atop a lotus (symbolising) method and wisdom,

སྲིད་ཞི་གཉིས་མེད་སྦྱིལ་གྲུང་བཞུགས།

SID ZHI NYI MED KYIL TRUNG ZHUG

In your Vajra posture (symbolising) the inseparability of Samsara and Nirvana.

ཕྱག་གཉིས་ངལ་གསོའི་ཕྱག་རྩ་ཅན།

CHAG NYI NGAL SO'I CHAG GYA CHEN

Your two hands are in resting mudra.

ཐེག་གསུམ་ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ།

THEG SUM CHO'I GO NAM SUM SOL

Donning in the three kinds of Dharma robes (to symbolise) the three yanas,

ཇེ་གསུམ་ཇོགས་པའི་པཎ་ལྷ་མན་བས།

DE SUM DZOG PAY PAN ZHU NAB

You wear a pandit hat (symbolising) the perfection of the Three Sections.

དེ་ཡི་དབུ་གཟུགས་འོད་ལྗང་སྐོང་།

DE YI WU TSUG OD NGEY LONG

In the five rays of light emitting from your crown

ཐུབ་མཚན་དགོན་མཚན་ལེགས་ལྡན་ནི།

DRUB CHOG KON CHOG LEG DEN NI

Is the supreme Siddha, Konchog Legden,

ཕྱག་གཉིས་རྩོད་དྲིལ་ལོངས་སྤྱིའི་ཚས།

CHAG NYI DOR DRIL LONG KU CHE

In the form of Sambhogakaya with two hands holding a Dorje and a bell.

དེ་སྐྱང་ཚོས་སྐུ་གུན་བཟང་བཞུགས།

DE TENG CHO'I KU KUN ZANG ZHUG

Above him is Dharmakaya Buddha Samantabhadra,

མཐའ་བསྐོར་རིག་འཛིན་གྱི་མཚོའི་ཚོགས།

THA KOR RIG DZIN GYA TSHO'I TSHOG

Surrounded by the ocean-like assembly of Vidyadharas.

གསལ་སྐོང་འཛིན་ཐལ་ངང་དུ་གསལ།

SAL TONG DZIN DRAL NGANG DU SAL

Rest in clarity and emptiness free from fixation.

3. གསུམ་པ་བསགས་སྤང་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

3. The Seven-Branch Offering for Gathering Merit and Cleansing Obscurations

ཨུ ་ རྟོག་ཚོགས་རང་གྲོལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

AH! TOG TSHOG RANG DROL CHAG TSHAL LO

Homage to self-liberation of the skandha of consciousness;

སྤང་སྲིད་དག་མཉམ་མཚོན་པ་འབྲུལ།

NANG SID DAG NYAM CHOD PA BUL

Offering the purity and equality of all phenomena;

ཇིག་རྗེ་འདུམ་མ་བྱས་པ་བཤགས།

DIG TUNG DU MA JE PA SHAG

Confessing misdeeds and downfalls in the unconditioned state;

གང་ཤར་རང་གྲོལ་ཇིས་ཡི་རང།

GANG SHAR RANG DROL JE YI RANG

Rejoicing at the self-liberation of whatever arises;

བཟོད་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐོར་དུ་གསོལ།

JOD MED CHO'I KHOR KOR DU SOL

Requesting for the turning of the inexpressible Dharma wheel;

དུས་གསུམ་ལས་འདས་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

DU SUM LE DE ZHUG SOL DEB

Supplicating to remain forever beyond the three times;

ལྷོ་བལ་དགོ་ཙ་ཅི་བྱས་རྣམས།

LO DRAL GE TSA CHI JE NAM

Whatever virtuous roots done beyond the conceptual mind,

འམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་ཚེན་པོར་བསྐོ།

KHAM SUM YONG DROL CHEN POR NGO

Is dedicated to the complete liberation of the three realms.

ཀུན་ཀྱང་བདེ་ཚེན་ས་ཐོབ་ཤོག།

KUN KYANG DE CHEN SA ZIN SHOG

May all reach the ground of great bliss.

4. བཞི་བ་ཐུགས་རྒྱན་བསྐྱེད་པ་ནི།

4. Requesting for Transmission of Enlightened Mind

ཀྱེ ་ བརྒྱན་གསུམ་ཀུན་འདུམ་ལྷ་མ་ཇེ།

KYE! GYUD SUM KUN DU LA MA JE

Kye, Lama who embodies the three lineages of transmission,

ཙ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འབྲུག་པ་དག་མཚོགས།

TSA SUM GYA TSHO'I KHYAB DAG CHOG

The supreme pervasive Lord of the ocean of Three Roots,

དང་གསུམ་ཚོས་ཉིད་ཚེན་པོའི་ངང།

DAD SUM CHO'I NYID CHEN PO'I NGANG

In the expansive Dharmata of the three kinds of devotions,

སྒོ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཕྱིན་གྱིས་རྫོབ་ས།

GO SUM YER MED JIN GYI LOB

Please bestow your blessings that my three doors (Body, Speech and Mind) are inseparable from you.
(7 times)

5. ལན་ཅི་མང་བཟོད། ལྷ་བ་དངོས་གྲུབ་བཞི།

5. Confessing misdeeds and downfalls in the unconditioned state; Praying for Accomplishments:

ཨོམ་ཨུང་ཕུ་བཙུ་བ་པདྨ་སྐྱིད་ཀྱི།

OM AH HUNG BENZA GURU PADMA SIDDHI HUNG (7 times)

6. ཅི་མང་བརྒྱལ། འགྲུབ་པ་འདོད་དོན་གསོལ་བཞི།

6. Requesting for Fulfilment:

ཀྱེ། བཀའ་དྲིན་བཟོད་ཟལ་ལྷ་མ་མཉམ།

KYE! KA DRIN JOD DRAL LA MA KHYEN

Kye! The kind inexpressible Lama knows!

ཐོག་མེད་ད་ལྟའི་བར་དག་ལྱ།

THOG MED DA TE BAR DAG TU

From beginning less time till now,

རིགས་རྒྱལ་འཁོར་བར་ཁ་བརྒྱད་འཁྱམས།

RIG DRUG KHOR WA KHA GYUD KHYAM

Wandering in the cyclic existence of the six realms.

ད་ནི་ལྟོད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

DA NI KHYED KYI THUG JE YI

Now, with your great compassion,

ལྷུར་དུ་རྫོབ་ས་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

NYUR DU KYOB PAR DZAD DU SOL

Swiftly rescue and protect me, I pray!

ལན་གསུལ།

(3 times)

7. བདུན་པ་དབང་བཞི་རྒྱལ་ཐབས་སུ་ལྷུབ་ནི།

7. Supplicating to Receive the Four Empowerments

ཨ་མ་ ལུ་གསུམ་ཡིག་འབྲུའི་ངོ་བོ་རུ།

AH! KU SUM YIG DRU'I NGO WO RU

The nature of the seed syllables of the three kayas,

དོ་རྗེ་གསུམ་དང་དབྱེར་མེད་པའི།

DOR JE SUM DANG YER MED PAY

is inseparable from the three Vajras.

བདག་གི་སྒོ་གསུམ་ཚོས་ཉིད་ངང།

DAG GI GO SUM CHO'I NYID NGANG

The Dharmata of my three doors (body, speech and mind),

ཕྱོགས་རྒྱང་བྱལ་བའི་ངང་དུ་ཨུང་

CHOG LHUNG DRAL WAY NGANG DU AH

is Ah, free from any extreme.

དབྱིངས་རིག་བྱང་འཇུག་གཏོང་མའི་གཤིས།
YING RIG ZUNG JUG DOD MAY SHI
The union of space and awareness is primordial basis,

བརྗོད་བྲལ་ཚོས་ཉིད་མ་བཅོས་ངང་།
JOD DRAL CHO'I NYID MA CHO'I NGANG
inexpressible Dharmata beyond contrivance,

ཡིན་སྐྱམ་འཛིན་རྟོག་བྲལ་བ་ལ།
YIN NYAM DZIN TOG DRAL WA LA
beyond grasping thoughts and discrimination,

ཞེན་འཛིན་བྲལ་བའི་དབྱིངས་སུ་བཞག།
ZHEN DZIN DRAL WAY YING SU ZHAG
rest in the basic space free from clinging and fixation. (Resting according to one's ability)

8. བརྒྱད་པ་རྗེས་ཐོབ་ལམ་ཁྱེད་ནི། 8. Bringing Post-Meditation into the Path

ཨུ མ་བཅོས་ཚོས་ཉིད་གཞུག་མའི་ངང་།
AH! MA CHO'I CHO'I NYID NYUG MAY NGANG
Ah! From within the primordially unfabricated Dharmata,

རང་སྐྱམ་མ་འགགས་སྤང་བྲགས་ཀུན།
RANG TSAL MA GAG NANG DRAG KUN
all appearances and sounds self-manifest unobstructedly.

ཡེ་ནས་ལྷ་ལྷགས་ཚོས་སྐྱེ་ལས།
YE NAY LHA NGAG CHO'I KU LAY
Originally deities and mantras have the nature of dharmakaya,

བྱི་གང་བྲལ་བའི་ལམ་ཁྱེད་བཞག།
DRI GANG DRAL WAY LAM KHYER TA
without improving or diminishing, are turned into the path.

9. Dedication

དགུ་བ་བརྗོད་བཞི།

དགོ་བ་འདིས་མཚོན་བྱས་བསགས་ཀུན།
GE WA DI TSHON JE SAG KUN
All accumulations as represented by this virtue,

ཟུག་མེད་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་བརྗོད་དང་།
ZAG MED GYAL WAY THUG KYED DANG
just as how the flawless Jinas have made aspirations,

མཐུན་འཇུག་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ནས་ནི།

THUN GYUR CHIG TU GYUR NAY NI
in the same way is dedicated with all merits,

ཁམས་གསུམ་ཡོངས་སྲོལ་ཚེན་པོར་བསྐྱོ།
KHAM SUM YONG DROL CHEN POR NGO
to the compete liberation of the three realms.

10. བསུ་བ་སྐྱོན་ལམ་ནི།
10. Aspiration Prayer

སྐྱེ་དང་ཐོང་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
KYE DANG TRENG WA THAM CHAD DU
In all my continuity of lives,

དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མས་ཇེས་བཟུང་ནས།
PAL DEN LA MAY JE ZUNG NE
may I be accepted by the exalted Lama,

སྐྱིན་སྲོལ་ཟབ་མའི་རྒྱུད་སྐྱིན་ནས།
MIN DROL ZAB MO'I GYUD MIN NAY
through training in the profound ripening and liberating path

ཚོགས་སྐྱིན་སྦྱངས་བ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།
DZOG MIN JANG WA THAR CHIN SHOG
may maturation, purification and liberation be perfected!

11. བསུ་གཅིག་པ་བར་དེའི་སྐྱོན་ལམ་ནི།
11. Bardo Aspiration Prayer

བརྒྱུད་གསུམ་རྒྱལ་བའི་མཐར་ཐུག་དོན།
GYUD SUM GYAL WAY THAR THUG DON
The ultimate meaning of the Victorious Ones of the Three Lineages

ཟབ་ཞིའི་སྐྱོས་བུལ་འདུས་མ་བྱས།
ZAB ZHI THRO'I DRAL DU'I MA JE
is profound, peaceful, beyond elaborations and unconditioned.

གཞུག་མའི་རང་ས་ཟིན་ནས་ནི།
NYUG MAY RANG SA ZIN NAY NI
By attaining the original self-ground,

ཚོ་འདིར་བུམ་རྩུར་སྲོལ་བར་ཤོག།
TSHE DIR BUM KUR DROL WAR SHOG
may I liberate in Youthful-Vase Body in this life.

གལ་དེ་ཚོ་འདིར་མ་སྲོལ་ན།
GAL TE TSHE DIR MA DROL NA
If I do not attain liberation in this life,

ཚོས་ཉིད་བར་དོ་རང་ཤར་ཚོ།
CHO'I NYID BAR DO RANG SHAR TSHE
during the self-manifestation of the Bardo of Dharmata,

རང་སྤང་མ་པང་བུ་འཇུག་ལྟར།
RANG NANG MA PANG WU JUG TAR

self-appearances are like a son going to the lap of his mother,

ངོ་ཤེས་བརྟན་པ་ཐོབ་པར་ཤོག།
NGO SHEY TEN PA THOB PAR SHOG
may I maintain this recognition with stability.

སྲིད་པ་བར་དོར་ཁ་འབྱམས་ཚོ།
SID PA BAR DO KHA KHYAM TSHE
When wandering in the Bardo of Becoming,

རྣམ་ཐོལ་དབྱུགས་ཆེན་འབྲིན་པའི་སར།
NAM DROL WUG CHEN JIN PAY SAR
May all be liberated on the ground of releasing the great breath

དབང་བསྐྱར་ལུང་བསྟན་མཚོག་ཐོབ་ནས།
WANG KUR LUNG TEN CHOG THOB NAY
After receiving supreme empowerments and prophecies,

ཁམས་གསུམ་འགོ་འདྲེན་བྱེད་པར་ཤོག།
KHAM SUM DRO DREN JED PAR SHOG
May I lead and guide the sentient beings of the three realms.

12. བཟུགས་ཀྱིས་པ་བདེན་སྟོབས་ནི།
12. Power of Truth

དཀོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་བྱིན་མཐུ་དང།
KON CHOG TSA SUM DEN THU DANG
By the power of blessing of the Three Jewels and Three Roots,

ལས་འབྲས་བསྐྱེ་མེད་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།
LAY DRE LU MED DEN TOB KYI
By the power of the infallible truth of cause-and effect,

༄༅། བདག་ཅག་རྣམས་པ་བསམ་དག་པའི་མཐུས།
DAG CHAG LHAG SAM DAG PAY THU
And by the power of the purity of our supreme intention,

བཟོ་བ་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།
NGO WA MON LAM DRUB PAR SHOG
May aspirations and dedications be fulfilled.

13. བཟུགས་ཀྱིས་པ་བཟོ་ཤིང་།
13. Auspicious Verses

བྱིན་རྒྱལ་མཚོག་སྟོལ་དངོས་བརྒྱད་རྣམ་དང།
JIN LAB CHOG TSOL NGO GYUD LA MA DANG
The root and lineage lamas who bestow the supreme blessings,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྟོལ་ཡི་དམ་ཞི་ཚའི་རྣམ།
NGO DRUB KUN TSOL YI DAM ZHI THRO'I LHA
The peaceful and wrathful deities who bestow the accomplishments,

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོད་སོགས།
BAR CHAD KUN SEL KHA DRO CHO'I KYONG SOG
The Dakinis, Dharmapalas and so forth who dispel all obstacles,

སྐབས་གནས་ཀྱི་མཚོ་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

KYAB NAY GYA TSHO'I TSHOG KYI TRA SHI SHOG

ཅེས་མོངས་རྒྱལ་ཤེས་མེད་སོ་སྐྱོམ་ཡུལ་དུ་མ་ལྟར་ཀྱང་། དག་སྣང་དང་མོས་གུས་ཡོད་ན་སྣང་སྲིད་སླ་མར་མ་ལྟར་པ་མེད་པས་ཐམས་ཅད་རང་ལ་རག་ལས་བ་ཡིན་པས།
དེའི་ཕྱིར་རང་གི་སློབ་བྱ་བསོད་ནམས་རྗེ་རྒྱལ་ཉེ་གནས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མཚོ་ཚོགས་ཀྱིས་ཡུན་རིང་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་འཛོམ་མེད་ཚོའི་དང་སྣང་གནས་བྱེད་ལེན་གྱིས་བྲིས་བཤམ་གྱི་དགོངོ། དགོངོ།
དགོངོ། །།

May the ocean-like assembly of refuge objects grant auspiciousness.

Although a deluded ordinary being does not possess the qualities to rely on, for someone who has pure vision and strong devotion, all phenomena can be his gurus, thus all depends on oneself. As my disciple Sonam Dorje and my attendant Yeshe Gyamtso requested this practice for a long time, an innocent, shy old beggar (Jamyang Lungtok Gyaltzen) composed this. May it be virtuous! May it be virtuous! May it be virtuous!